



Aquatec Step

en	Stepping aid User Manual	1
de	Einstiegshilfe Gebrauchsanweisung	3
fr	Marchepied Manuel d'utilisation	4
it	Ausilio per salita Manuale d'uso	5
es	Escalón de ayuda Manual del usuario	7
pt	Dispositivo de escalada Manual de utilização	8
nl	Opstapje Gebruiksaanwijzing	9
sv	Pall Bruksanvisning	11
no	Badekrakk Bruksanvisning	12
da	Skammel Brugsanvisning	13
fi	Korokeapuväline Käyttöohje	14

en

I General

I.1 Images

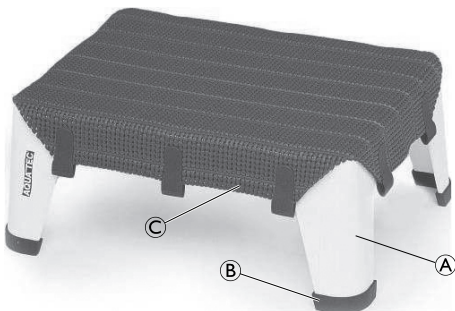


Fig. 1

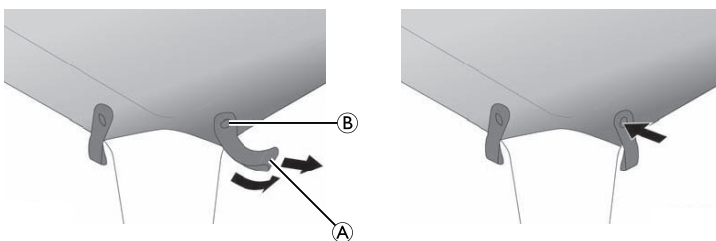


Fig. 3

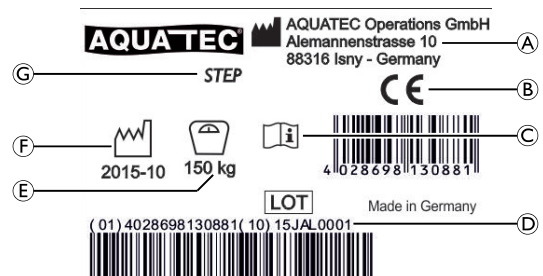


Fig. 2

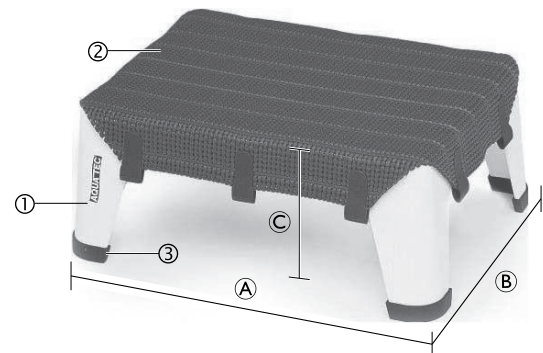


Fig. 4



This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

AQUATEC



Yes, you can.®

1.2 Symbols in this user manual

In this user manual, warnings are marked with symbols. The title next to the warning symbol indicates the level of danger.



WARNING

Indicates a dangerous situation which could lead to death or serious injury if not avoided.



IMPORTANT

Indicates a dangerous situation which could lead to damage if not avoided.



Useful tips, recommendations and information to ensure efficient and smooth operation.



This product complies with the directive 93/42/EEC for medical products. The launch date for this product is specified in the CE declaration of conformity.



Manufacturer

1.3 Intended use

The stepping aid is to be used solely as an aid in the bathroom, e.g. for getting into the bath tub. Any other use is prohibited.

Operating temperature: 10 – 40 °C

1.4 Scope of delivery (Fig. 1)

The Aquatec® Step is available with or without the non-slip, removable cover option.

The following components are included in the scope of delivery:

Ⓐ	Frame
Ⓑ	Non-slip, removable rubber caps
Ⓒ	Non-slip, removable cover (optional)
	User manual

Ⓐ, Ⓑ and optionally Ⓒ are pre-assembled.

1.5 Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Warranty claims can only be made through the provider from whom the appliance was obtained.

1.6 Standards and regulations

Quality is of the utmost importance for our company; all processes are based on the ISO 9001 and ISO 13485 standards.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive 93/42/EEC Class I.

The product meets the requirements of the standards DIN EN 12182 (Technical aids for disabled persons - general requirements and test methods), DIN EN ISO 14971 (Medical devices - Application of risk management to medical devices) and DIN EN ISO 10993-1 (Biological evaluation of medical devices - Part 1: Evaluation and testing within a risk management system).

Invacare® is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum. We only use REACH compliant materials and components.

For further information please contact Invacare® in your country (for addresses, see back page of this manual).

1.7 Service life

The expected service life of this product is three years when used in accordance with safety instructions and intended use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

2 Safety

2.1 Safety information



WARNING! Risk of falling!

- Do not use if defective.
- Do not make any unauthorized alterations or modifications to the product.
- Do not move or displace the product under load or during use.

2.2 Labels and symbols on the product (Fig. 2)

Ⓐ	Manufacturer	Ⓔ	Load capacity
Ⓑ	Conformity mark	Ⓕ	Production date
Ⓒ	Note (observe accompanying documents)	Ⓖ	Product designation
Ⓓ	Lot number		



The identification label is attached to the underside of the product.

3 Removing and fitting the non-slip cover (Fig. 3)

1. To remove the cover, pull the loops Ⓐ until the snap fasteners Ⓑ come off.
2. To fit the cover, close all snap fasteners.



WARNING! Risk of slipping

- Make sure that all 10 snap fasteners are securely fitted before using the product.

4 Maintenance

4.1 Maintenance and periodic inspection

The product is maintenance-free, provided the cleaning and safety instructions outlined in this user manual are adhered to.



WARNING!

- Before first use, clean the product thoroughly.
- Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely assembled.

4.2 Cleaning and disinfection



IMPORTANT!

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean. For further information on decontamination in Health Care Environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CG139 and your local infection control policy.
- Clean by hand.
 - Do not use any aggressive (pH value under 4.5 or over 8.5) or abrasive cleaning agents.
 - Max. cleaning temperature 60 °C.



The frame and the non-slip rubber caps can be cleaned and disinfected using commercially available agents.

1. Remove the non-slip cover (if included) and machine-wash at max. 60 °C.
2. Remove the non-slip rubber caps.

- Clean and disinfect the frame and the non-slip rubber caps by wiping down all generally accessible surfaces.
- Re-attach the rubber caps and the cover.

4.3 Re-use

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. Before reuse, clean and disinfect the product thoroughly (® 4.2 Cleaning and disinfection, page 2).

4.4 Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable local legal regulations.

5 Technical data (Fig. 4)

Dimensions and weight		Materials *	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	TPE
Product weight	1.5 kg		
Max. user weight	150 kg		

* All product components are latex free.

de

I Allgemein

I.1 Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Definition neben dem Warnsymbol weist auf den Grad der Gefährlichkeit hin.



WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.



WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Beschädigungen führen könnte.



Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen, um eine effiziente und reibungslose Verwendung zu gewährleisten.



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung festgelegt.



Hersteller

I.2 Verwendungszweck

Die Einstiegshilfe darf ausschließlich als ein Hilfsmittel im Badezimmer verwendet werden, z. B. um in die Badewanne zu steigen. Eine Verwendung zu anderen Zwecken ist nicht zulässig.

Betriebstemperatur: 10–40 °C

I.3 Lieferumfang (Abb. 1)

Der Aquatec® Step ist mit oder ohne rutschfesten, abnehmbaren Bezug erhältlich.

Die folgenden Komponenten sind im Lieferumfang enthalten:

Ⓐ	Rahmen
Ⓑ	Rutschfeste, abnehmbare Gummikappen

Ⓒ	Rutschfester, abnehmbarer Bezug (optional)
	Gebrauchsanweisung

Ⓐ, Ⓑ und Ⓒ (optional) sind vormontiert.

I.4 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land. Gewährleistungsansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

I.5 Normen und Verordnungen

Qualität steht für unser Unternehmen an erster Stelle. Sämtliche Verfahren basieren auf den ISO-Normen 9001 und 13485.

Dieses Produkt trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte, Klasse I.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Norm DIN EN 12182 (Technische Hilfen für behinderte Menschen – Allgemeine Anforderungen und Prüfverfahren), DIN EN ISO 14971 (Medizinprodukte – Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte) und DIN EN ISO 10993-1 (Biologische Beurteilung von Medizinprodukten – Teil 1: Beurteilung und Prüfungen im Rahmen eines Risikomanagementprozesses).

Invacare® arbeitet kontinuierlich daran, zu gewährleisten, dass der Einfluss des Unternehmens auf die Umwelt lokal und global auf ein Minimum reduziert wird. Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

Weitere Informationen erhalten Sie von Invacare® in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

I.6 Nutzungsdauer

Die erwartete Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Sicherheitsanweisungen und dem Anwendungszweck verwendet. Die tatsächliche Nutzungsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG!

Fallrisiko!

- Defekte Produkte nicht verwenden.
- Keine unbefugten Änderungen am Produkt vornehmen.
- Produkt bei Gebrauch oder unter Belastung nicht bewegen.

2.2 Schilder und Symbole auf dem Produkt (Abb. 2)

Ⓐ	Hersteller	Ⓔ	Tragfähigkeit
Ⓑ	Konformitätszeichen	Ⓕ	Produktionsdatum
Ⓒ	Hinweis (Begleitunterlagen beachten)	Ⓖ	Produktbezeichnung
Ⓓ	Chargennummer		



Das Typenschild ist an der Unterseite des Produkts angebracht.

3 Abnehmen und Befestigen des rutschfesten Bezugs (Abb. 3)

- Zum Abnehmen des Bezugs ziehen Sie an den Schlaufen Ⓐ, bis sich die Schnappverschlüsse Ⓑ lösen.
- Zum Befestigen des Bezugs schließen Sie alle Schnappverschlüsse.

**WARNUNG!****Rutschgefahr**

- Stellen Sie vor der Verwendung des Produkts sicher, dass alle 10 Schnappverschlüsse sicher befestigt sind.

4 Wartung

4.1 Wartung und regelmäßige Überprüfung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die oben aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise beachtet werden.

**WARNUNG!**

- Reinigen Sie das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden und vergewissern Sie sich, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.

4.2 Reinigung und Desinfektion

**WICHTIG!**

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird. Weitere Informationen zur Dekontamination in medizinischen Umgebungen finden Sie in den „Empfehlungen der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention“ auf der Internetseite des Robert Koch-Instituts www.rki.de (The National Institute for Clinical Excellence).
- Von Hand reinigen.
 - Keine aggressiven Reinigungsmittel (pH-Wert unter 4,5 oder über 8,5) oder Scheuermittel verwenden.
 - Max. Reinigungstemperatur 60 °C.



Der Rahmen und die rutschfesten Gummikappen können mithilfe von handelsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.

1. Nehmen Sie den rutschfesten Bezug (soweit vorhanden) ab und waschen Sie diesen bei 60 °C.
2. Entfernen Sie die rutschfesten Gummikappen.
3. Reinigen und desinfizieren Sie den Rahmen und die rutschfesten Gummikappen, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen abwischen.
4. Bringen Sie die Gummikappen und den Bezug wieder an.

4.3 Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt eingesetzt werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor dem Wiedereinsatz gründlich.

(® 4.2 Reinigung und Desinfektion, Seite 4).

4.4 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.

5 Technische Daten (Abb. 4)

Abmessungen und Gewicht		Materialien*	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	TPE
Produktgewicht	1,5 kg		
Max. Benutzergewicht	150 kg		

* Alle Komponenten des Produkts sind frei von Latex.

I Généralités

I.1 Symboles figurant dans le présent manuel d'utilisation

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont repérés par des symboles. Le titre à côté du symbole d'avertissement indique la gravité du danger.

**AVERTISSEMENT**

Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves, voire la mort si elle n'est pas évitée.

**IMPORTANT**

Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des dommages si elle n'est pas évitée.



Conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Fabricant

I.2 Utilisation prévue

Le tabouret est exclusivement destiné à être utilisé comme une aide dans la salle de bains (pour entrer dans la baignoire ou en sortir, par exemple). Toute autre utilisation est interdite.

Température d'utilisation : 10 °C à 40 °C

I.3 Contenu (Fig. 1)

Aquatec® Step existe en modèles avec ou sans toile amovible antidérapante.

Les composants suivants sont fournis à la livraison :

Ⓐ	Châssis
Ⓑ	Embouts en caoutchouc amovibles, antidérapants
Ⓒ	Toile amovible, antidérapante (en option)
	Manuel d'utilisation

Ⓐ, Ⓑ et éventuellement Ⓒ sont prémontés.

I.4 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel l'appareil a été obtenu.

I.5 Normes et réglementations

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Le présent produit porte le label CE, en conformité avec la Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Classe I.

Le produit répond aux exigences des normes DIN EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes en situation de handicap - Exigences générales et méthodes d'essai), DIN EN ISO 14971 (Dispositifs médicaux - Application de la gestion des risques aux dispositifs médicaux) et DIN EN ISO 10993-1 (Évaluation biologique des dispositifs médicaux - Partie 1 : évaluation et essais au sein d'un processus de gestion du risque).

Invacare® s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, localement et sur le plan mondial. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare® dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

1.6 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées du produit.
- Ne déplacez pas le produit lorsqu'il est chargé ou en cours d'utilisation.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 2)

Ⓐ	Fabricant	Ⓔ	Capacité de charge
Ⓑ	Marque de conformité	Ⓕ	Date de production
Ⓒ	Remarque (consulter la documentation jointe)	Ⓖ	Désignation du produit
Ⓓ	Numéro de lot		



L'autocollant d'identification est fixé sur la face inférieure du produit.

3 Retrait et installation de la toile antidérapante (Fig. 3)

1. Pour retirer la toile, tirez sur les sangles Ⓐ jusqu'à ce que les boutons à pression Ⓑ se détachent.
2. Pour réinstaller la toile, fermez tous les boutons à pression.



AVERTISSEMENT !

Risque de glissement

- Assurez-vous que les 10 boutons à pression sont correctement fixés avant d'utiliser le produit.

4 Maintenance

4.1 Maintenance et inspection périodique

Aucune maintenance du produit n'est nécessaire si les consignes de sécurité et de nettoyage indiquées ci-dessus sont respectées.



AVERTISSEMENT !

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement assemblé.

4.2 Nettoyage et désinfection



IMPORTANT !

Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer. Pour de plus amples informations sur la décontamination dans des environnements médicaux, veuillez vous reporter aux directives du 'National Institute for Clinical Excellence' relatives à la prévention des infections www.nice.org.uk/CG139 et à votre réglementation locale de prévention des infections.

- Nettoyez le produit à la main.
- N'utilisez pas d'agents de nettoyage agressifs (pH inférieur à 4,5 ou supérieur à 8,5) ou abrasifs.
- Température de nettoyage maximale : 60 °C.



Le châssis et les embouts en caoutchouc antidérapants peuvent être nettoyés et désinfectés au moyen de produits disponibles dans le commerce.

1. Retirez la toile antidérapante (si elle est fournie) et lavez-la en machine à une température maximale de 60 °C.
2. Retirez les embouts en caoutchouc antidérapants.
3. Nettoyez et désinfectez le châssis et les embouts en caoutchouc antidérapants en essuyant toutes les surfaces généralement accessibles.
4. Remettez les embouts en caoutchouc et la toile en place.

4.3 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé. Avant toute réutilisation, nettoyez et désinfectez soigneusement le produit (® 4.2 Nettoyage et désinfection, page 5).

4.4 Mise au rebut

La mise au rebut et le recyclage des appareils usagés et de l'emballage doivent être conformes à la législation en vigueur.

5 Caractéristiques techniques (Fig. 4)

Dimensions et poids		Matériaux*	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	TPE
Poids du produit	1,5 kg		
Poids maximal de l'utilisateur	150 kg		

* Aucun des composants du produit ne contient de latex.

it

I Generale

1.1 Simboli in questo manuale d'uso

Nel presente manuale d'uso, le avvertenze sono contrassegnate con dei simboli. Il titolo accanto al simbolo di avvertenza indica il livello di pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o gravi lesioni.



IMPORTANTE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni.



Consigli utili, raccomandazioni e informazioni per garantire un funzionamento efficiente e regolare.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i prodotti medicali. La data di lancio di questo prodotto è specificata nella dichiarazione di conformità CE.



Fabbricante

1.2 Uso previsto

L'ausilio per la salita deve essere utilizzato esclusivamente come supporto in bagno, ad esempio per entrare e uscire dalla vasca. Qualsiasi altro uso è vietato.

Temperatura di esercizio: da 10 a 40 °C

1.3 Contenuto della fornitura (fig. 1)

Aquatec® Step è disponibile con o senza rivestimento antiscivolo rimovibile.

I seguenti componenti sono compresi nella fornitura:

(A)	Telaio
(B)	Cappucci in gomma antiscivolo rimovibile
(C)	Rivestimento antiscivolo rimovibile (opzionale)
	Manuale d'uso

(A), (B) e (C) (su richiesta) sono preassemblati.

1.4 Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

1.5 Norme e regolamenti

La qualità è di fondamentale importanza per la nostra azienda e tutti i processi sono basati sulle norme ISO 9001 e ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità con la Direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici di classe I.

Il prodotto soddisfa i requisiti delle norme DIN EN 12182 (Ausili tecnici per disabili - requisiti generali e metodi di prova), DIN EN ISO 14971 (Dispositivi medici - applicazione della gestione dei rischi ai dispositivi medici) e DIN EN ISO 10993-1 (Valutazione biologica dei dispositivi medici - parte 1: Valutazione e prove nell'ambito di un sistema di gestione dei rischi).

Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la propria filiale Invacare® nazionale (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

1.6 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per l'uso previsto, indicate nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE! Pericolo di caduta!

- Non utilizzare se difettoso.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.
- Non muovere o spostare il prodotto in presenza di un carico o durante l'uso.

2.2 Etichette e simboli sul prodotto (fig. 2)

(A)	Produttore	(E)	Portata
(B)	Contrassegno di conformità	(F)	Data di produzione
(C)	Nota (consultare e rispettare la relativa documentazione)	(G)	Denominazione del prodotto
(D)	Numero di lotto		



L'etichetta modello è attaccata sul lato inferiore del prodotto.

3 Smontaggio e montaggio del rivestimento antiscivolo (Fig. 3)

1. Per rimuovere il rivestimento, tirare gli occhielli (A) finché i fissaggi a scatto (B) non si distaccano.
2. Per applicare il rivestimento, chiudere tutti i fissaggi a scatto.



ATTENZIONE!

Rischio di scivolamento

- Prima dell'utilizzo del prodotto, assicurarsi che tutti i 10 fissaggi a scatto siano ben saldi in posizione.

4 Manutenzione

4.1 Manutenzione e controllo periodico

Il prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di sicurezza descritte in precedenza.



ATTENZIONE!

- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non sia danneggiato e assicurarsi che sia ben assemblato.

4.2 Pulizia e disinfezione



IMPORTANTE!

Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia. Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida in materia di controllo delle infezioni fornite dall'istituto inglese "National Institute for Clinical Excellence" (disponibili sul sito www.nice.org.uk/CGI39) e ai protocolli locali di controllo delle infezioni.

- Pulire a mano.
- Non utilizzare prodotti detergenti aggressivi (valore del pH inferiore a 4,5 o superiore a 8,5) o abrasivi.
- Temperatura massima di pulizia 60 °C.



Il telaio e i cappucci in gomma antiscivolo possono essere puliti e disinfettati con prodotti disponibili in commercio.

1. Rimuovere il rivestimento antiscivolo (se presente) e lavare in lavatrice a massimo 60 °C.
2. Rimuovere i cappucci in gomma antiscivolo.
3. Pulire e disinfettare il telaio e i cappucci in gomma antiscivolo strofinando tutte superfici accessibili.
4. Riposizionare i cappucci in gomma e il rivestimento.

4.3 Riutilizzo

Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto. Prima del riutilizzo, pulire e disinfettare accuratamente il prodotto (® 4.2 Pulizia e disinfezione, pagina 6).

4.4 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio dei dispositivi e degli imballaggi usati devono essere conformi alle normative di legge in vigore.

5 Dati tecnici (fig. 4)

Dimensioni e peso		Materiali*	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	Elastomero termoplastico
Peso del prodotto	1,5 kg		
Peso max. utilizzatore	150 kg		

*Tutti i componenti del prodotto sono privi di lattice.

es

I Generalidades

I.1 Símbolos en este manual del usuario

En este manual del usuario, las advertencias están marcadas con símbolos. El título junto al símbolo de advertencia indica el nivel de peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede ocasionar daños.



Consejos útiles, recomendaciones e información para garantizar un funcionamiento eficaz y sin problemas.



Este producto cumple con la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto se especifica en la declaración de conformidad CE.



Fabricante

I.2 Uso previsto

El escalón de ayuda está diseñado únicamente como ayuda para el cuarto de baño, como, por ejemplo, para acceder a la bañera. Se prohíbe cualquier otro uso.

Temperatura de funcionamiento: entre 10 y 40 °C

I.3 Contenido de la entrega (Fig. 1)

El escalón Aquatec® Step está disponible con o sin la funda extraíble y antideslizante.

Los siguientes componentes se incluyen con la entrega:

Ⓐ	Chasis
Ⓑ	Topes de goma extraíbles y antideslizantes
Ⓒ	Funda extraíble y antideslizante (opcional)
	Manual del usuario

Ⓐ, Ⓑ y, opcionalmente, Ⓒ se entregan preinstalados.

I.4 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países. Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el aparato.

I.5 Estándares y normativas

La calidad es sumamente importante para nuestra empresa; todos los procesos se basan en las normas ISO 9001 e ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE Clase I.

El producto cumple los requisitos de la norma DIN EN 12182 (Ayudas técnicas para personas con discapacidad - requisitos generales y métodos de prueba), DIN EN ISO 14971 (Dispositivos médicos- Aplicación de gestión de riesgos a dispositivos médicos) y DIN EN ISO 10993-1 (Evaluación biológica de dispositivos médicos - Parte 1: Evaluación y comprobación en un sistema de gestión de riesgos).

Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduce al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto localmente como globalmente. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (las direcciones de contacto se incluyen en la contraportada de este manual).

I.6 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respete el uso previsto, tal y como se indica en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

2 Seguridad

2.1 Información sobre seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída

- No utilice el producto si está defectuoso.
- No realice modificaciones ni alteraciones no autorizadas en el producto.
- No mueva ni desplace el producto si está cargado o mientras se usa.

2.2 Etiquetas y símbolos en el producto (Fig. 2)

Ⓐ	Fabricante	Ⓔ	Capacidad de carga
Ⓑ	Marca de conformidad	Ⓕ	Fecha de fabricación
Ⓒ	Nota (consulte los documentos anexos)	Ⓖ	Nombre del producto
Ⓓ	Número de lote		



La etiqueta de identificación está fijada en la parte inferior del producto.

3 Quitar y poner la funda antideslizante (Fig. 3)

1. Para quitar la funda, tire de las anillas Ⓐ hasta que se desenganchen los cierres de presión Ⓑ.
2. Para poner la funda, coloque todos los cierres de presión.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de deslizamiento

- Antes de usar el producto, compruebe que los 10 cierres de presión estén bien colocados.

4 Mantenimiento

4.1 Mantenimiento y revisión periódica

Si se respetan las instrucciones de limpieza y de seguridad, el producto no precisa ningún mantenimiento.



¡ADVERTENCIA!

- Antes de utilizarlo por primera vez, limpie a fondo el producto.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté montado de forma segura.

4.2 Limpieza y desinfección



IMPORTANTE

Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que van a limpiar. Para obtener más información sobre la descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de "The National Institute for Clinical Excellence" sobre el control de infecciones en www.nice.org.uk/CGI39, así como la política local de control de infecciones.

- Limpie el producto a mano.
- No utilice ningún producto de limpieza agresivo (valor de pH por debajo de 4,5 o por encima de 8,5) ni abrasivo.
- Temperatura de limpieza máxima 60 °C.



El chasis y los topes de goma antideslizantes pueden limpiarse y desinfectarse con productos disponibles en el mercado.

1. Quite la funda antideslizante (si se incluye) y lávela en la lavadora a una temperatura máxima de 60 °C.
2. Quite los topes de goma antideslizantes.
3. Limpie y desinfecte el chasis y los topes de goma antideslizantes, para ello limpie todas las superficies accesibles.
4. Vuelva a colocar los topes de goma y la funda.

4.3 Reutilización

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar depende de la frecuencia y del modo en que se haya utilizado el producto. Antes de volver a utilizarlo, límpiolo y desinfectelo a fondo

(® 4.2 Limpieza y desinfección, página 8).

4.4 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal aplicable.

5 Datos técnicos (Fig. 4)

Dimensiones y peso		Materiales *	
(A)	410 mm	①	PVC
(B)	310 mm	②	PP
(C)	165 mm	③	Elastómero termoplástico
Peso del producto	1,5 kg		
Peso máximo del usuario	150 kg		

* Ninguno de los componentes del producto contiene látex.

I Geral

I.1 Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste manual de utilização as advertências estão assinaladas com símbolos. O título junto ao símbolo de advertência indica o nível de perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que pode levar a morte ou lesões graves, caso não seja evitada.



IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que pode levar a danos, caso não seja evitada.



Sugestões, recomendações e informações úteis para assegurar um funcionamento eficiente e sem problemas.



Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE sobre produtos médicos. A data de lançamento deste produto está especificada na declaração de conformidade da CE.



Fabricante

I.2 Utilização prevista

O dispositivo de escalada deve ser utilizado exclusivamente na casa de banho, por exemplo, para entrar na banheira. Qualquer outra utilização está interdita.

Temperatura de funcionamento: 10 – 40 °C

I.3 Material incluído na entrega (Fig. 1)

O Aquatec® Step está disponível com ou sem a opção de capa removível antiderrapante.

Os seguintes componentes são incluídos na entrega:

(A)	Chassis
(B)	Calços de borracha removível antiderrapante
(C)	Capa removível antiderrapante (opcional)
	Manual de utilização

Os componentes (A), (B) e opcionalmente (C) são previamente montados.

I.4 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respectivos países. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o aparelho foi adquirido.

I.5 Normas e regulamentos

A qualidade é da máxima importância para a nossa empresa. Todos os processos seguem as normas ISO 9001 e ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com a Directiva dos Dispositivos Médicos 93/42/CEE de Classe I.

O produto cumpre os requisitos da norma DIN EN 12182 (Acessórios técnicos para pessoas com deficiências - requisitos gerais e métodos de teste), norma DIN EN ISO 14971 (Dispositivos médicos - Aplicação da gestão de riscos a dispositivos médicos) e norma DIN EN ISO 10993-1 (Avaliação biológica de dispositivos médicos - Parte 1: Avaliação e testes num sistema de gestão de riscos).

A Invacare® tem empreendido um esforço contínuo para limitar ao máximo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

Para obter mais informações, contacte a Invacare® no seu país (as moradas são indicadas na contracapa deste manual).

1.6 Vida útil

A vida útil prevista para este produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado em conformidade com as instruções de segurança e utilização prevista indicadas neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

2 Segurança

2.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

Risco de queda!

- Não utilizar se apresentar defeitos.
- Não fazer quaisquer modificações nem alterações não autorizadas ao produto.
- Não deslocar nem mudar a localização do produto se tiver alguma carga ou quando estiver a ser utilizado.

2.2 Rótulos e símbolos no produto (Fig. 2)

Ⓐ	Fabricante	Ⓔ	Capacidade de carga
Ⓑ	Marca de conformidade	Ⓕ	Data de produção
Ⓒ	Nota (consulte os documentos em anexo)	Ⓖ	Designação do produto
Ⓓ	Número de lote		



A placa de características encontra-se fixada na parte inferior do produto.

3 Retirar e pôr a capa antiderrapante (Fig. 3)

1. Para retirar a capa, puxe as tiras Ⓐ até os fechos de pressão Ⓑ desencaixarem.
2. Para ajustar a capa, feche todos os fechos de pressão.



ADVERTÊNCIA!

Risco de desliz

- Certifique-se de que os 10 fechos de pressão estão bem fixados antes de utilizar o produto.

4 Manutenção

4.1 Manutenção e inspecção periódica

O produto não requer manutenção, desde que as instruções de limpeza e segurança descritas acima sejam cumpridas.



ADVERTÊNCIA!

- Antes da primeira utilização, limpe o produto cuidadosamente.
- Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está montado de forma segura.

4.2 Limpeza e desinfeção



IMPORTANTE!

Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza. Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as diretrizes sobre controlo de infeções do "National Institute for Clinical Excellence" (www.nice.org.uk/CGI39) e as normas de controlo de infeções locais.

- Limpe à mão.
- Não utilize agentes de limpeza agressivos (valor de pH inferior a 4,5 ou superior a 8,5) ou abrasivos.
- Temperatura máxima de limpeza de 60 °C.



O chassis e os calços de borracha antiderrapantes podem ser limpos e desinfetados utilizando detergentes disponíveis comercialmente.

1. Retire a capa antiderrapante (se incluída) e lave-a à máquina a uma temperatura máxima de 60 °C.
2. Retire os calços de borracha antiderrapantes.
3. Limpe e desinfete o chassis e os calços de borracha antiderrapantes limpando todas as superfícies de acesso comum.
4. Volte a colocar os calços de borracha e a capa.

4.3 Reutilização

O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto. Antes de uma reutilização, limpe e desinfete rigorosamente o produto

(® 4.2 Limpeza e desinfeção, página 9).

4.4 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos usados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos legais aplicáveis.

5 Características técnicas (Fig. 4)

Dimensões e peso		Materiais *	
Ⓐ	410 mm	①	PVC (policloreto de vinilo)
Ⓑ	310 mm	②	PP (polipropileno)
Ⓒ	165 mm	③	TPE
Peso do produto	1,5 kg		
Peso máx. do utilizador	150 kg		

* Todos os componentes do produto são isentos de látex.

I Algemeen

I.1 Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing worden aangegeven met symbolen. De titel naast een waarschuwingssymbool geeft de mate van gevaar aan.



WAARSCHUWING

Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot ernstige verwondingen of zelfs tot de dood als deze waarschuwing wordt genegeerd.



BELANGRIJK

Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot schade als deze waarschuwing wordt genegeerd.



Handige tips, aanbevelingen en informatie om een efficiënte en probleemloze werking te verzekeren.



Dit product voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De lanceringsdatum van dit product staat vermeld in de CE-verklaring van overeenstemming.



Fabrikant

I.2 Bedoeld gebruik

Het opstapje mag uitsluitend worden gebruikt als hulpmiddel in de badkamer, bijvoorbeeld om in bad te stappen. Elk ander gebruik is verboden.

Bedieningstemperatuur: 10 – 40 °C

1.3 Geleverde onderdelen (afb. 1)

De Aquatec® Step is verkrijgbaar met of zonder de afneembare antisliphoes.

De volgende onderdelen worden geleverd:

Ⓐ	Frame
Ⓑ	Verwijderbare rubberen antislipdoppen
Ⓒ	Verwijderbare antisliphoes (optioneel)
	Gebruiksaanwijzing

Ⓐ, Ⓑ en Ⓒ (optioneel) worden vooraf gemonteerd.

1.4 Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het apparaat hebt gekocht.

1.5 Normen en regelgeving

Kwaliteit is van het grootste belang voor ons bedrijf. Daarom zijn alle processen gebaseerd op de normen ISO 9001 en ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merk, conform Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen, klasse I.

Dit product voldoet aan de normen DIN EN 12182 (Technische hulpmiddelen voor gehandicapten - Algemene eisen en beproevingsmethoden), DIN EN ISO 14971 (Medische hulpmiddelen - Toepassing van risicomanagement voor medische hulpmiddelen) en DIN EN ISO 10993-1 (Biologische evaluatie van medische hulpmiddelen - Deel 1: Evaluatie en beproeving binnen risicomanagement proces).

Invacare® zet zich er voortdurend voor in om de impact van het bedrijf op het milieu, zowel plaatselijk als wereldwijd, tot een minimum te beperken. Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

1.6 Levensduur

Bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies en voor het beoogde doel volgens deze handleiding is de verwachte levensduur van dit product drie jaar. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de gebruiksfrequentie en -intensiteit.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING!

Gevaar voor vallen!

- Niet gebruiken indien defect.
- Voer geen niet-geautoriseerde wijzigingen of aanpassingen uit op het product.
- Het product tijdens gebruik of bij belasting niet verplaatsen.

2.2 Labels en symbolen op het product (afb. 2)

Ⓐ	Fabrikant	Ⓔ	Belastingcapaciteit
Ⓑ	Conformiteitsmarkering	Ⓕ	Productiedatum
Ⓒ	Opmerking (bijgevoegde documenten in acht nemen)	Ⓖ	Productaanduiding
Ⓓ	Serienummer		



Het typeplaatje is aan de onderzijde van het product bevestigd.

3 De antisliphoes verwijderen en terugplaatsen (afb. 3)

1. Om de hoes te verwijderen, trekt u aan de lussen Ⓐ totdat de kliksluitingen Ⓑ loskomen.
2. U bevestigt de hoes door alle kliksluitingen te sluiten.



WAARSCHUWING!

Risico op glijden

- Zorg ervoor dat alle tien de kliksluitingen stevig zijn bevestigd alvorens het product te gebruiken.

4 Onderhoud

4.1 Onderhoud en periodieke inspectie

Als de bovenstaande instructies voor schoonmaak en veiligheid in acht worden genomen, heeft het product geen onderhoud nodig.



WAARSCHUWING!

- Vóór het eerste gebruik moet het product grondig worden gereinigd.
- Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is gemonteerd.

4.2 Schoonmaken en desinfecteren



BELANGRIJK!

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen. Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) (www.nvz.nl).
- Schoonmaken met de hand.
 - Gebruik geen agressieve (pH-waarde lager dan 4,5 of hoger dan 8,5), schurende of bijtende schoonmaakmiddelen.
 - Max. reinigingstemperatuur is 60 °C.



Het frame en de rubberen antislipdoppen kunnen worden schoongemaakt en gedesinfecteerd met behulp van commercieel verkrijgbare middelen.

1. Verwijder de antisliphoes (indien meegeleverd) en was deze in de wasmachine op maximaal 60 °C.
2. Verwijder de rubberen antislipdoppen.
3. Reinig en desinfecteer het frame en de rubberen antislipdoppen door alle gemakkelijk bereikbare oppervlakken schoon te vegen.
4. Breng de rubberen doppen en de hoes weer aan.

4.3 Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie waarmee en manier waarop het product wordt gebruikt. Vóór hergebruik moet het product grondig worden gereinigd en gedesinfecteerd (® 4.2 Schoonmaken en desinfecteren, pagina 10).

4.4 Afvoer

De afvoer en recycling van gebruikte toestellen en verpakkingsmaterialen moet plaatsvinden volgens de geldende regelgeving.

5 Technische gegevens (afb. 4)

Afmetingen en gewicht		Materialen*	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP

©	165 mm	③	TPE
Gewicht van product	1,5 kg		
Max. gebruikersgewicht	150 kg		

*Alle productonderdelen zijn latexvrij.

sv

I Generellt

I.1 Symboler som används i den här bruksanvisningen

I den här bruksanvisningen är alla varningar markerade med symboler. Rubriken bredvid varningssymbolen anger nivå av fara.



VARNING

Anger en riskfylld situation som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks.



VIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till sakskador om den inte undviks.



Praktiska råd, rekommendationer och information för effektiv och smidig användning.



Den här produkten uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter. Produktens lanseringsdatum anges i CE-försäkran om överensstämmelse.



Tillverkare

I.2 Avsedd användning

Pallen är endast avsedd som ett hjälpmedel i badrummet, t.ex. för att kliva i badkaret. All annan användning är förbjuden.

Användningstemperatur: 10–40 °C

I.3 Ingår i leveransen (bild 1)

Aquatec® Step finns med eller utan det borttagbara överdraget med glidskydd.

Följande delar ingår i leveransen:

Ⓐ	Ram
Ⓑ	Borttagbara gummifötter med glidskydd
Ⓒ	Borttagbart överdrag med glidskydd (tillval)
	Bruksanvisning

Ⓐ, Ⓑ och eventuellt tillvalet Ⓒ förmonteras.

I.4 Garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land. Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

I.5 Standarder och föreskrifter

Kvaliteten är alltid av yttersta vikt för vårt företag. Alla processer baseras på standarderna ISO 9001 och ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med klass I i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter.

Produkten uppfyller kraven i standarderna DIN EN 12182 (Hjälpmedel för personer med funktionsnedsättningar – Allmänna krav och provningsmetoder), DIN EN ISO 14971 (Medicintekniska produkter – Tillämpning av ett system för riskhantering för medicintekniska produkter) och DIN EN ISO 10993-1 (Biologisk värdering av medicintekniska produkter – Del 1: Utvärdering och provning inom en riskhanteringsprocess).

15634-B

Invacare® arbetar ständigt för att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt. Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

Om du vill ha mer information kan du kontakta Invacare® i ditt land (adresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

I.6 Produktlivslängd

Produktens förväntade livslängd är tre år om den används i enlighet med de säkerhetsinstruktioner och den avsedda användning som anges i den här bruksanvisningen. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och hur intensivt produkten används.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsinformation



VARNING!

Fallrisk!

- Använd inte produkten om den är defekt.
- Utför inga obehöriga ändringar eller modifieringar på produkten.
- Flytta inte produkten och förskjut inte dess tyngdpunkt när den belastas eller används.

2.2 Etiketter och symboler på produkten (bild 2)

Ⓐ	Tillverkare	Ⓔ	Belastningskapacitet
Ⓑ	Märkning om överensstämmelse	Ⓕ	Tillverkningsdatum
Ⓒ	Obs! (Läs medföljande dokument)	Ⓖ	Produktbeteckning
Ⓓ	Lotnummer		



Serienummeretiketten sitter på produktens undersida.

3 Ta av och montera överdraget med glidskydd (bild 3)

- Om du vill ta bort överdraget ska du dra i öglorna Ⓐ tills beslagen lossnar Ⓑ.
- Sätt fast överdraget genom att stänga alla beslag.



VARNING!

Halkrisk

- Kontrollera att alla tio beslagen sitter ordentligt på plats innan produkten används.

4 Underhåll

4.1 Underhåll och regelbunden kontroll

Produkten är underhållsfri, förutsatt att rengörings- och säkerhetsinstruktionerna ovan följs.



VARNING!

- Innan produkten används första gången ska den rengöras noggrant.
- Före varje användningstillfälle ska du kontrollera produkten beträffande eventuella skador och säkerställa att den är korrekt monterad.

4.2 Rengöring och desinfektion



VIKTIGT!

Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material de är avsedda att rengöra. Ytterligare information om dekontaminering i vårdmiljö finns i riktlinjerna från 'The National Institute for Clinical Excellence' om hur man förhindrar smittspridning på www.nice.org.uk/CGI39 samt i den lokala smittskyddspolicyen.

- Rengör för hand.
- Använd inte starka eller frätande rengöringsmedel (pH-värde under 4,5 eller över 8,5).
- Maximal rengöringstemperatur: 60 °C



Ramen och gummifötterna med glidskydd kan rengöras och desinficeras med vanliga rengöringsmedel.

1. Ta bort överdraget med glidskydd (om ett sådant ingår) och tvätta i tvättmaskin på maximalt 60 °C.
2. Ta bort gummifötterna med glidskydd.
3. Rengör och desinficera ramen och gummifötterna med glidskydd genom att torka av alla åtkomliga ytor.
4. Sätt tillbaka gummifötterna och överdraget.

4.3 Återanvändning

Produkten kan återanvändas. Hur många gånger produkten kan användas beror på hur ofta den används och på vilket sätt. Innan produkten återanvänds ska den rengöras och desinficeras noggrant (® 4.2 Rengöring och desinfektion, Sida 12).

4.4 Kassering

Kassering och återvinning av använda produkter och förpackningar måste ske i enlighet med gällande tillämplig lagstiftning.

5 Tekniska data (bild 4)

Mått och vikt		Material*	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	TPE
Produktens vikt	1,5 kg		
Brukarens maxvikt	150 kg		

* Alla produktkomponenter är latexfria.

no

I Generell informasjon

I.1 Symboler i denne bruksanvisningen

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Tittelen ved siden av advarselsymbolene angir alvorlighetsgraden.



ADVARSEL

Angir en potensielt farlig situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til død eller alvorlig personskade.



VIKTIG

Angir en farlig situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til skade.



Nyttige tips, anbefalinger og opplysninger for effektiv og problemfri bruk.



Dette produktet er i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.



Produsent

I.2 Bruksområde

Krakken skal brukes utelukkende på badet, f.eks. for å komme opp i badekaret. All annen bruk er forbudt.

Brukstemperatur: 10–40 °C

I.3 Leveringsinnhold (fig. 1)

Aquatec® Step fås med eller uten sklisikkert avtakbart trekk.

Produktet leveres med følgende deler:

Ⓐ	Ramme
Ⓑ	Sklisikre, avtakbare gummihetter.
Ⓒ	Sklisikkert, avtakbart trekk (ekstrautstyr)
	Bruksanvisning

Ⓐ, Ⓑ og eventuelt Ⓒ er forhåndsmontert.

I.4 Garanti

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet. Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

I.5 Standarder og regelverk

Vårt selskap setter kvalitet i høysetet; alle prosesser utføres i samsvar med standardene ISO 9001 og ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr, klasse I.

Produktet oppfyller kravene i standardene DIN EN 12182 (Tekniske hjelpemidler for funksjonshemmede – generelle krav og prøvingsmetoder), DIN EN ISO 14971 (Medisinsk utstyr – bruk av risikostyring for medisinsk utstyr) og DIN EN ISO 10993–1 (Biologisk evaluering av medisinsk utstyr – Del 1: Evaluering og prøving i en risikostyringsprosess).

Invacare arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets miljøpåvirkning, lokalt og globalt, reduseres til et minimum. Vi bruker kun materialer og komponenter som samsvarer med REACH-forskriftene.

Dersom du ønsker ytterligere informasjon, kan du kontakte Invacare i landet ditt (kontaktadressen står på baksiden av denne bruksanvisningen).

I.6 Levetid

Forventet levetid for dette produktet er tre år når det brukes i samsvar med anvisningene i denne bruksanvisningen om sikkerhet og bruksområde. Den faktiske levetiden varierer etter brukshyppighet og intensitet.

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

Risiko for å falle!

- Bruk ikke produktet hvis det er skadet.
- Utfør ikke noen endringer på produktet uten tillatelse.
- Ikke flytt eller endre stilling på produktet under bruk.

2.2 Merking og symboler på produktet (fig. 2)

Ⓐ	Produsent	Ⓔ	Belastning
Ⓑ	Samsvarsmerke	Ⓕ	Produksjonsdato

©	Merknad (se medfølgende dokumenter)	Ⓒ	Produktnavn
Ⓓ	Lotnummer		

 Identifikasjonsmerket sitter på undersiden av produktet.

3 Ta av og sette på det skliskre trekket (fig. 3)

1. Ta av trekket ved å trekke i løkkene Ⓐ til smekklåsene Ⓑ løsner.
2. Når du skal sette på trekket, lukker du alle smekklåsene.



ADVARSEL!

Sklifare

- Kontroller at alle de 10 smekklåsene er ordentlig lukket før produktet brukes.

4 Vedlikehold

4.1 Vedlikehold og regelmessig kontroll

Produktet er vedlikeholdsfritt hvis anvisningene for rengjøring og sikkerhet beskrevet ovenfor overholdes.



ADVARSEL!

- Rengjør produktet grundig før det brukes første gang.
- Før hver gangs bruk: Kontroller at produktet er uten skader, og at alle deler er festet slik de skal.

4.2 Rengjøring og desinfisering



VIKTIG!

Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre. Ytterligere informasjon om rengjøring i pleiemiljøer finner du i retningslinjene for infeksjonsforebygging fra 'The National Institute for Clinical Excellence' (Nasjonalinstituttet for kliniske prosedyrer) på www.nice.org.uk/CG139 og i de lokale retningslinjene for infeksjonsforebygging som gjelder for institusjonen din.

- Rengjør for hånd.
- Bruk ikke sterke (pH-verdi under 4,5 eller over 8,5) eller slipende rengjøringsmidler.
- Maks. rengjøringstemperatur er 60 °C.



Rammen og de skliskre gummiheftene kan rengjøres og desinfiseres ved hjelp av kommersielt tilgjengelige rengjørings- og desinfeksjonsmidler.

1. Ta av det skliskre trekket (hvis inkludert) og vask det i vaskemaskin ved maks. 60 °C.
2. Ta av de skliskre gummiheftene.
3. Rengjør og desinfiser rammen og de skliskre gummiheftene ved å tørke av alle tilgjengelige overflater.
4. Sett på gummiheftene og trekket igjen.

4.3 Gjenbruk

Produktet er egnet for gjenbruk. Hvor mange ganger produktet kan brukes, avhenger av hvor ofte og hvordan produktet har vært brukt. Rengjør og desinfiser produktet grundig før det brukes på nytt (Ⓒ 4.2 Rengjøring og desinfisering, side 13).

4.4 Avfallshåndtering

Avhending og gjenvinning av brukt utstyr og emballasje må skje i samsvar med gjeldende forskrifter.

5 Tekniske data (fig. 4)

Dimensjoner og vekt		Materialer*	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	Termoplastisk elastomer (TPE)
Produktvekt	1,5 kg		
Maks. brukervekt	150 kg		

*Alle komponenter i puten er lateksfrie.

da

I Generelt

I.1 Symboler i denne brugsanvisning

I denne brugsanvisning er advarsler markert med symboler. Titlen ud for advarselssymbolet angiver fareniveauet.



ADVARSEL

Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, hvis den ikke forhindres.



VIGTIGT

Angiver en farlig situation, som kan medføre skader, hvis den ikke forhindres.



Nyttige tip, anbefalinger og opplysninger, der sikrer en effektiv og nem betjening.



Dette produkt overholder direktivet 93/42/EØF vedrørende medisinske produkter. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.



Producent

I.2 Tiltænkt anvendelse

Skamlen må kun brukes som et hjelpemiddel på badeværelset, f.eks. som hjelp til at stige op i et badekar. Enhver anden brug er forbudt.

Omgivelsestemperatur ved brug: 10-40 °C

I.3 Medfølgende dele (fig. 1)

Aquatec® Step fås både med og uden skridsikkert, aftageligt betræk.

Følgende dele medfølger ved levering:

Ⓐ	Ramme
Ⓑ	Skridsikre, aftagelige gummihefter
Ⓒ	Skridsikkert, aftageligt betræk (ekstraustyr)
	Brugsanvisning

Ⓐ, Ⓑ og (hvis det medfølger) Ⓒ leveres som en samlet enhed fra fabrikkens side.

I.4 Garanti

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande. Der kan kun rejses garantikrav igennem den forhandler, som produktet er købt hos.

I.5 Standarder og regler

Kvalitet er af største vigtighed for vores virksomhed. Alle processer er baseret på standarderne ISO 9001 og ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EEC klasse I.

Produktet opfylder kravene i standarderne DS/EN 12182 (Hjælpemidler til personer med funktionsnedsættelse - Generelle krav og prøvningsmetoder), DS/EN ISO 14971 (Medicinsk udstyr - Anvendelse af risikolethed i forbindelse med medicinsk udstyr) og DS/EN ISO 10993-1 (Biologisk vurdering af medicinsk udstyr - Del 1: Vurdering og prøvning inden for rammerne af et risikolethedssystem).

Invacare® arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum. Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

Kontakt Invacare® i dit land for at få yderligere oplysninger (se bagsiden på denne brugsanvisning for adresser).

1.6 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid på dette produkt er tre år, når det anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne og den tiltænkte brug, der fremgår af denne vejledning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsoplysninger



ADVARSEL!

Faldrisiko!

- Produktet må ikke anvendes, hvis det er defekt.
- Foretag ikke uautoriserede ændringer af produktet.
- Flyt ikke produktet, mens det er belastet eller i brug.

2.2 Mærkater og symboler på produktet (fig. 2)

Ⓐ	Producent	Ⓔ	Belastningskapacitet
Ⓑ	Overensstemmelsesmærke	Ⓕ	Produktionsdato
Ⓒ	Bemærk (se medfølgende dokumenter)	Ⓖ	Produktbetegnelse
Ⓓ	Partinummer		



Produktmærkaten er fastgjort på undersiden af produktet.

3 Aftagning og påsætning af det skridsikre betræk (fig. 3)

1. Betrækket tages af ved at trække i løkkerne Ⓐ, indtil velcrolukningerne Ⓑ slipper.
2. Betrækket sættes på igen ved at fastgøre alle velcrolukninger.



ADVARSEL!

Risiko for at glide

- Sørg for, at alle ti velcrolukninger er fastgjort korrekt, inden produktet tages i brug.

4 Vedligeholdelse

4.1 Vedligeholdelse og periodisk eftersyn

Produktet er vedligeholdelsesfrit, hvis ovenstående rengørings- og sikkerhedsvejledning følges.



ADVARSEL!

- Rens produktet grundigt, inden det tages i brug første gang.
- Efterse produktet for skader og for at sikre, at det er forsvarligt monteret, før hver gang det tages i brug.

4.2 Rengøring og desinfektion



VIGTIGT!

De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres. Læs mere om forurening i sundhedsmiljøer i retningslinjerne for infektionskontrol fra "The National Institute for Clinical Excellence" på www.nice.org.uk/CGI39 samt de lokale retningslinjer for infektionskontrol.

- Rengør med håndkraft.
- Brug ikke aggressive (pH-værdi under 4,5 eller over 8,5) eller slibende rengøringsmidler.
- Den maksimale rengøringsstemperatur er 60 °C.



Rammen og de skridsikre gummihætter kan rengøres og desinficeres med almindelige rengøringsmidler.

1. Tag det skridsikre betræk af (hvis dette medfølger), og maskinvask det ved maks. 60 °C.
2. Tag de skridsikre gummihætter af.
3. Rengør og desinficer rammen og de skridsikre gummihætter ved at aftørre alle umiddelbart tilgængelige overflader.
4. Sæt gummihætterne og betrækket på igen.

4.3 Gentagen brug

Produktet er egnet til gentagen brug. Hvor mange gange det kan bruges, afhænger af, hvor ofte og på hvilken måde produktet anvendes. Rengør og desinficer produktet grundigt, inden det tages i brug igen (® 4.2 Rengøring og desinfektion, side 14).

4.4 Bortskaffelse

Bortskaffelse og genbrug af brugte apparater og emballage skal ske i overensstemmelse med gældende lovgivning.

5 Tekniske data (fig. 4)

Mål og vægt		Materialer*	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	TPE
Produktvægt	1,5 kg		
Maks. brugervægt	150 kg		

*Alle produktkomponenter er latexfri.



I Yleistä

I.1 Tässä käyttöoppaassa olevat symbolit

Tässä käyttöoppaassa varoitukset on merkitty symboleilla. Varoitussymbolin vieressä oleva otsikko ilmaisee vaarallisuustason.



VAROITUS

Osoittaa vaarallista tilannetta, joka saattaa aiheuttaa kuoleman tai vakavan vahingon, jos sitä ei vältetä.



TÄRKEÄÄ

Osoittaa vaarallista tilannetta, joka saattaa aiheuttaa vahinkoja, jos sitä ei vältetä.



Hyödyllisiä vinkkejä, suosituksia ja tietoa tehokkaan ja ongelmatilanteen käytön varmistamiseen.



Tämä tuote täyttää lääkintälaitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimukset. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.



Valmistaja

1.2 Käyttötarkoitus

Korokeapuväline on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan apuvälineenä kylpyhuoneessa esimerkiksi kylpyammeeseen noustaessa. Kaikki muu käyttö on kielletty.

Käyttölämpötila: 10–40 °C

1.3 Toimituksen sisältö (kuva 1)

Aquatec® Step on saatavilla ilman luistamatonta päällystettä ja sen kanssa.

Toimitukseen sisältyvät seuraavat osat:

Ⓐ	Runko
Ⓑ	Luistamattomat, irrotettavat kumitulpat
Ⓒ	Luistamaton, irrotettava päällyste (valinnainen)
	Käyttöopas

Ⓐ, Ⓑ ja valinnaisesti Ⓒ on esiasennettu.

1.4 Takuu

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa. Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta laite ostettiin.

1.5 Standardit ja säädökset

Laatu on yrityksellemme äärimmäisen tärkeää, ja kaikki prosessimme perustuvat ISO 9001- ja ISO 13485 -standardeihin.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY luokan I vaatimusten mukaisesti.

Tuote on standardin DIN EN 12182 (Vammaisten apuvälineet. Yleiset vaatimukset ja testausmenetelmät), standardin DIN EN ISO 14971 (Terveystuotteiden laitteet ja tarvikkeet. Riskinhallinnan soveltaminen terveydenhuollon laitteisiin ja tarvikkeisiin) ja standardin DIN EN ISO 10993-1 (Terveystuotteiden laitteiden ja tarvikkeiden biologinen arviointi. Osa 1: Arviointi ja testaus riskinhallintajärjestelmän puitteissa) vaatimusten mukainen.

Invacare® tekee jatkuvasti työtä varmistaakseen, että yhtiön paikallinen ja maailmanlaajuinen vaikutus ympäristöön jää mahdollisimman vähäiseksi. Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

Saat lisätietoa ottamalla yhteyttä oman maasi Invacareen® (osoitteet ovat tämän oppaan takasivulla).

1.6 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kolme vuotta, kun sitä käytetään tässä oppaassa ilmoitettujen turvaohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Todellinen käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuustiedot



VAROITUS! Putoamisvaara!

- Viallista tuotetta ei saa käyttää.
- Tuotteeseen ei saa tehdä mitään luvattomia muutoksia.
- Älä siirrä tai liikuta tuotetta kuormitettuna tai käytön aikana.

2.2 Tuotteen tietokilpi ja symbolit (kuva 2)

Ⓐ	Valmistaja	Ⓔ	Kuormituskapasiteetti
Ⓑ	Yhteensopivuusmerkintä	Ⓕ	Valmistuspäivä
Ⓒ	Huomautus (huomioi mukana toimitetut asiakirjat)	Ⓖ	Tuotteen nimi
Ⓓ	Eränumero		



Tietokilpi on tuotteen alapuolella.

3 Luistamattoman päällysteen irrottaminen ja kiinnittäminen (kuva 3)

1. Irrota päällyste vetämällä silmukoista Ⓐ, kunnes painonapit Ⓑ aukeavat.
2. Aseta päällyste paikalleen sulkemalla kaikki painonapit.



VAROITUS!

Liukumisvaara

- Varmista ennen tuotteen käyttämistä, että kaikki 10 painonappia on kunnolla kiinni.

4 Huolto

4.1 Huolto ja määräaikaistarkastus

Tuotetta ei tarvitse huoltaa, kunhan edellä annettuja puhdistus- ja turvallisuusohjeita noudatetaan.



VAROITUS!

- Tuote on puhdistettava perusteellisesti ennen ensimmäistä käyttöä.
- Tarkista tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta ja varmista, että se on koottu turvallisesti.

4.2 Puhdistaminen ja desinfiointi



TÄRKEÄÄ!

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan. Lisätietoja dekontaminaatiosta terveydenhuoltoympäristöissä saat NICE (The National Institute for Clinical Excellence) -instituutin ohjeista infektioiden hallinnasta osoitteesta www.nice.org.uk/CGI39 ja paikallisista infektioidenhallintaohjeista.
- Puhdista tuote käsin.
 - Älä käytä syövyttäviä (pH-arvo alle 4,5 tai yli 8,5) tai hankaavia puhdistusaineita.
 - Enimmäispuhdistuslämpötila 60 °C.



Runko ja luistamattomat kumitulpat voidaan puhdistaa ja desinfoida kaupallisesti saatavilla puhdistusaineilla.

1. Irrota (mahdollinen) luistamaton päällyste ja pese se pesukoneessa enintään 60 °C:n lämpötilassa.
2. Irrota luistamattomat kumitulpat.
3. Puhdista ja desinfioi runko ja liukumattomat kumitulpat pyyhkimällä kaikki helpoppäasyiset pinnat.
4. Kiinnitä kumitulpat ja päällyste takaisin.

4.3 Käyttäminen uudelleen

Tätä tuotetta voi käyttää uudelleen. Käyttökertojen määrään vaikuttavat tuotteen käytön tiheys ja tapa. Ennen käyttämistä uudelleen tuote on puhdistettava ja desinfioitava perusteellisesti (® 4.2 Puhdistaminen ja desinfiointi, sivu 15).

4.4 Hävittäminen

Käytetyt laitteet ja pakkausmateriaalit on hävitettävä ja kierrätettävä sovellettavien säädösten mukaisesti.

5 Tekniset tiedot (kuva 4)

Mitat ja paino		Materiaalit *	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	TPE-muovia
Tuotteen paino	1,5 kg		
Käyttäjän enimmäispaino	150 kg		

* Kaikki tuotteen osat ovat lateksittomia.

Invacare® distributors:

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Sverige & Suomi:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com,
finland@invacare.com
www.invacare.se

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
Tel: (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

USA and Canada:

Clarke Health Care Products
7830 Steubenville Pike
Oakdale, PA 15071, USA
Toll Free: (888) 347-4537
Phone: (724) 695-2122
email: info@clarkehealthcare.com
www.clarkehealthcare.com

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Canada:

Invacare Canada LP
570 Matheson Blvd E. Unit 8
Mississauga Ontario
L4Z 4G4, Canada
Phone: (905) 890 8300
Fax: (905) 501 4336



Aquatec Operations GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny

I5634-B 2015-12-08



Making Life's Experiences Possible™

AQUATEC



Yes, you can.®